

ANNUAIRE

DES

CÔTES-DU-NORD.

1844.



SAINT-BRIEUC,

CHEZ L. PRUD'HOMME, IMPRIM.-LIB.

ET CHEZ LES LIBRAIRES DU DÉPARTEMENT.

Annuaire

DES

COTES-DU-NORD.

RÉDIGÉ PAR

MM. HABASQUE, MARÉE ET DE GARABY.

Non nobis gloria, sed utilitas
officiumque fuit.

9.^e ANNÉE.

SAINTE-BRIEUC,

CHEZ L. PRUD'HOMME, IMPRIMEUR-LIBRAIRE

ET CHEZ TOUTS LES LIBRAIRES DU DÉPARTEMENT.

1844.

A Plœuc , l'Hermitage , Allineuc (1) et dans les communes environnantes , il est d'usage , depuis un temps immémorial , que les jeunes garçons s'approvisionnent à Uzel d'anneaux et de rubans , et que , dans la nuit du 30 Avril au 1^{er} Mai , ils aillent de village en village , courir de porte en porte , dans les maisons où il y a des jeunes filles , chantant avec des variantes :

1^{er} COUPLET.

« Réveillez-vous , braves gens qui sommeillez ,
Réveillez-vous bien vite et promptement ,
Pour ramasser les fleurs du doux printemps.

2^e.

Voici le mois de Mai que les roses boutonnent ,
Que les jeunes garçons en portent à leurs mignonnes ;

grand'route actuelle d'Uzel près le château de l'Hermitage.

En 1763 , la même ville avait pris le terrain de divers habitants pour ouvrir sa banlieue. Et , qu'on ne s'étonne pas qu'à l'occasion de l'Hermitage il soit si souvent question de Quintin ; le seigneur de l'Hermitage étant aussi le seigneur de Quintin , et l'Hermitage ayant été pendant très-long-temps son séjour le plus habituel , les rapports entre ces localités étaient intimes et de tous les instants.

(1) On voit en cette commune les ruines du vieux château de la Douve.

(59)

En leur disant : la belle , voici du Mai
A l'arrivée du mois de Mai.

3^e. (1).

Le mois d'Avril m'a été bien contraire ,
M'a empêché d'aller voir ma bergère.
J'irai la voir au plutôt , sans tarder ,
A l'arrivée du joli mois de Mai.

(1) Variantes.

1^{er} COUPLET.

En entrant dans cette cour ,
Par amour ,
Nous saluons le Seigneur ,
Par honneur ,
Et ses nobles damoiselles ,
Les petits enfants et tous ,
Par amour ,
Les valets , les chambrières.

2^e.

Mesdames de céans ,
Vous qui avez des filles ,
Faites-les lever ,
Promptement qu'elles s'habillent ;
Nous leur passerons un anneau d'or au doigt ,
A l'arrivée du mai de Mois.

Ces couplets , nous n'en doutons pas , sont plus anciens que ceux que nous citons dans le texte. Ils se rapportent nécessairement au temps où les villageois les allaient chanter dans la cour du château de l'Hermitage , alors occupé par les Durfort , les Coniac et les Clisson.

4^e.

Je lui ferai un bouquet de verdure ,
Où nos amours sont écrits en peinture.
Je le ferai , je le lui porterai ,
A l'arrivée du joli mois de Mai.

5^e.

Dans ce bouquet , l'y a de jolies fleurs ;
L'y a du romarin et de la violette ,
De beaux rubans , du thym , fleur d'amour ,
Du laurier ver ,
C'est la fleur de l'hiver.

Il y a encore un couplet où l'on parle du
Rossignolet

« Qui au joli bois chante ,
Toute la nuit , sous une épine blanche ,
Qui , par son joli chant , dit toujours : »
« J'aime la nuit , la nuit comme le jour. »

Les chanteurs sont ordinairement quinze
ou vingt ensemble. Ils chantent en chœur ,
de tête , d'une voix monotone et sur un
mode trainant. Cependant , d'un peu loin ,
ces chants n'ont rien de désagréable.

Au second couplet , on dit :

« Chanterons-je ? »

Si l'on répond d'une manière négative , on
s'éloigne en murmurant et fredonnant des
paroles qu'il ne serait pas convenable de
répéter.

Si

Mais si l'on dit *oui*, alors le porteur d'anneaux et de rubans en distribue aux filles de la maison. Celles-ci vont alors prendre des œufs qui sont reçus par le porteur de panier, et qui doivent, plus tard, être mangés au cabaret par les chanteurs, et arrosés de force rasades de cidre.

Les jeunes filles ont toujours soin de donner, en œufs, une valeur supérieure à celle des anneaux et rubans qu'elles reçoivent.

Les jeunes gens chantent en s'en allant :

« En vous remerciant,
Le présent est honnête.
Retournez vous coucher,
Fermez portes et fenêtres,
Car nous allons, toute la nuit chantant,
A l'arrivée du doux printemps.
Car nous chantons toute la nuit
Pour le roi,
A l'arrivée du mai (1) de Mois.

Cette finale, à moins qu'elle ne soit de composition nouvelle, comme je le suppose, prouverait que ces chants sont postérieurs à la réunion de la Bretagne à la France; mais,

(1) Cette inversion est habituelle dans le langage de nos campagnes.

ils peuvent avoir été substitués à des chants plus anciens , ce qui est même d'autant plus probable que , chaque jour , les villageois font au chant qui précède quelques additions ou quelques retranchements.

Quoi qu'il en soit , cette poésie n'est ni riche , ni élégante , ni noble , mais c'est un reflet de nos mœurs bretonnes , et , comme tel , nous avons cru devoir le reproduire dans cet article.

Le château de Lorge est entouré de la belle forêt del'Hermitage. Cette forêt a porté divers noms : elle s'est appelée Brocéliane (1) , Brocéliande , Brécilien , Bressélian et Bréchéliant. Alors elle ne faisait qu'un tout avec les forêts dites aujourd'hui de Paimpont , de la Hardouinaye et de Loudéac. Elle avait quatre - vingts lieues de circonférence. C'était au XII^e et au XIII^e siècles ; mais

(1) On a donné à ces mots différentes significations. Nous en présenterons deux nouvelles qui ne vaudront ni plus ni moins que celles qu'on a jusqu'à présent hasardées , mais qui , du moins , auront l'avantage de se rapprocher beaucoup de la signification celtique que nous n'avons nullement altérée :

« *Bro* , pays , *lien* , de la toile.

Bré , broie , *cilien* , de la toile (ou , mieux encore , pays de l'anguille).